

VENDIM
Nr. 773, datë 4.12.2019

**PËR MIRATIMIN E MARRËVESHJES, NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË
REPUBLIKËS FEDERALE TË GJERMANISË, PËR BASHKËPUNIM TEKNIK 2018,
PËR PROJEKTIN “SHËRBBIMET E FURNIZIMIT ME UJË DHE KANALIZIMEVE
TË ORIENTUARA DREJT KONSUMATORIT DHE PERFORMANCËS (RRITJE
FONDESH)”**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Infrastrukturës dhe Energjisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e marrëveshjes, ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, për bashkëpunim teknik 2018 për projektin “Shërbimet e furnizimit me ujë dhe kanalizimeve të orientuara drejt konsumatorit dhe performancës (rritje fondesh)”, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Erion Braçe

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS FEDERALE TË GJERMANISË, PËR BASHKËPUNIM
TEKNIK 2018, PËR PROJEKTIN “SHËRBBIMET E FURNIZIMIT ME UJË DHE
KANALIZIMEVE TË ORIENTUARA DREJT KONSUMATORIT DHE
PERFORMANCËS (RRITJE FONDESH)”

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë

në frymën e marrëdhënieve ekzistuese miqësore ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Republikës Federale të Gjermanisë,

duke u nisur nga dëshira për t'i forcuar dhe thelluar këto marrëdhënie miqësore nëpërmjet Bashkëpunimit Teknik si partnerë,

të ndërgjegjshme se ruajtja e këtyre marrëdhënieve përbën bazën e kësaj marrëveshjeje, me qëllim për të kontribuar në zhvillimin social dhe ekonomik në Republikën e Shqipërisë, duke iu referuar Protokollit të Bisedimeve Qeveritare të datës 22 nëntor 2018 dhe shkëmbimit të notave të datës 26.9.2016, hyrë në fuqi në datën 7.6.2017,

kanë rënë dakord si vijon:

Neni 1

1. Në zbatim të Marrëveshjes gjermano-shqiptare të datës 21 tetor 1988 mbi Bashkëpunimin Teknik, do të mbështetet projekti i mëposhtëm:

“Shërbimet e furnizimit me ujë dhe kanalizimeve të orientuara drejt konsumatorit dhe performancës (rritje fondesh)”,

nëse nga shqyrtimi përkatës rezulton, se ky projekt vlen për t'u mbështetur.

2. Qeveria e Republikës Federale të Gjermanisë vë në dispozicion për projektin e përmendur në paragrafin 1, me shpenzimet e saj shërbime shtesë në personel dhe materiale, si dhe eventualisht kontribute financimi në një vlerë të përgjithshme prej gjithsej 3.000.000,00 euro (me fjalë: tre milion euro). Ajo ngarkon me zbatimin e projektit të përmendur në paragrafin 1, Shoqërinë Gjermane për Bashkëpunim Ndërkombëtar (*Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit-GIZ GmbH*).

3. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë garanton një planifikim të vetin buxhetor, ku shpenzimet e ndryshme klasifikohen në zëra më vete, që të sigurojë kështu zbatimin e vazhdueshëm të projektit të përmendur në paragrafin 1 dhe kujdeset që institucionet e ngarkuara prej tij me zbatimin e projektit të kryejnë shërbimet e nevojshme për projektin e përmendur në paragrafin 1.

4. Projekti i përmendur në paragrafin 1 mund të zëvendësohet nga projekte të tjera, nëse palët e kësaj marrëveshjeje bien dakord për këtë.

5. Angazhimet e marra referuar projektit të përmendur në paragrafin 1 dhe shumës së përmendur në paragrafin 2, në kuadër të Bashkëpunimit Teknik, do të zhvlerësohen pa kompensim, në rast se brenda katër viteve pas vitit të premtimit financiar nuk janë lidhur ende kontratat përkatëse të zbatimit dhe eventualisht të financimit përmendur në nenin 2. Për këto shuma afati përfundon me mbarimin e datës 31 dhjetor 2022. Nëse kontratat e zbatimit dhe eventualisht të financimit lidhen brenda afatit të parashikuar vetëm për një pjesë të premtimit financiar, atëherë kjo klauzolë zhvlerësimi vlen vetëm për atë pjesë të fondeve, që nuk është ende objekt i këtyre kontratave.

Neni 2

Hollësitat e projektit të përmendur në nenin 1, paragrafi 1, si dhe ato mbi detyrimet dhe shërbimet, që duhet të kryhen, do të përcaktohen në kontrata të veçanta zbatimi dhe eventualisht financimi, që do të lidhen ndërmjet institucioneve që janë ngarkuar apo do të ngarkohen me zbatimin e projekteve në kuptimin e nenit 1, paragrafët 2 dhe 3. Kontratat e zbatimit dhe eventualisht financimit u nënshtrohen dispozitave ligjore, që janë në fuqi në Republikën Federale të Gjermanisë.

Neni 3

1. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i përjashton materialet, automjetet, mallrat dhe pajisjet, si dhe pjesët e këmbimit të lëvruara në kuadër të projektit të përmendur në nenin 1, paragrafi 1, me porosi dhe me shpenzimet e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë nga detyrimet tarifore të importit dhe të eksportit, detyrimet tarifore për licencat, taksat e portit e të magazinimit dhe nga taksa të tjera publike, sikurse garanton, që materialet të zhdoganohen pa vonesë.

2. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë e përjashton organizatën zbatuese të projektit nga të gjitha taksat dhe tatimet direkte që lindin në Republikën e Shqipërisë nga lidhja dhe zbatimi i kontratave të zbatimit dhe eventualisht financimit të përmendura në nenin 2.

3. Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë rimbursen, me kërkesën e organizatës zbatuese gjermane, vlerën e TVSh-së apo të taksave të ngjashme indirekte, që janë mbajtur në Republikën e Shqipërisë mbi objektet e siguruara dhe shërbimet e kryera në kuadër të lidhjes dhe zbatimit të kontratave të zbatimit dhe eventualisht financimit të përmendura në nenin 2. Taksat mbi konsumin, të mbajtura në këtë kontekst, merren përsipër prej Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë pas bërjes së kërkesës përkatëse.

4. Kjo marrëveshje vlen si për projektin e përmendur në nenin 1, paragrafi 1, ashtu edhe për masa të tjera vijuese nën të njëjtin titull, nëse qeveritë e dy vendeve tona do të duan të mbështesin më tej këtë projekt. Premtimet financiare të Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë për

masat vijuese të projektit të përmendur në nenin 1, paragrafi 1, bëhen të ditura përmes njoftimesh zyrtare nga ana e Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, e cila i referohet tekstualisht kësaj marrëveshjeje.

Neni 4

Edhe për këtë marrëveshje janë të vlefshme dispozitat e Marrëveshjes gjermano-shqiptare të datës 21 tetor 1988, mbi Bashkëpunimin Teknik të përmendur në nenin 1, paragrafi 1.

Neni 5

1. Kjo marrëveshje hyn në fuqi në ditën kur Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë i njofton Qeverisë së Republikës Federale të Gjermanisë, se janë përmbushur kushtet brendashtetërore për hyrjen në fuqi. Përcaktuese është dita e marrjes së njoftimit.

2. Kjo marrëveshje lidhet me një afat të pacaktuar. Secila palë kontraktuese mund ta shfuqizojë atë me shkrim në rrugë diplomatike në çdo kohë; shfuqizimi bëhet i efektshëm 30 ditë pasi pala tjetër kontraktuese ka marrë njoftimin përkatës.

3. Palët kontraktuese mund të bien dakord për ndryshime të kësaj marrëveshjeje.

4. Mosmarrëveshjet lidhur me interpretimin apo zbatimin e kësaj marrëveshjeje do të zgjidhen në mirëkuptim mes palëve përmes bisedash apo negociatash.

Bërë në Tiranë më 11.10.2019, në dy origjinale, secili në gjuhën shqipe dhe gjermane, duke pasur të dy tekstet fuqi të barabartë.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS FEDERALE TË GJERMANISË